



# Colorado Congress of Foreign Language Teachers

Volume 23/Issue 3

January 2004

## 2003-2004 Board of Directors

**Officers:** (\*designates 1st year of a 2-year term.)

Kate Blanas, President

*Adams County Five Star Schools*

Linda Mayer, President-Elect

*Pine Valley Elementary School*

Nancy Abbott, Past-President

*West Grand High School*

## Elementary/Secondary Representatives:

Julia Goss,\* *Rocky Heights Middle School*

Jane Houssiere,\* *Westlake Middle School*

Mira Canion, (appointed) *Erie MS/HS*

Kristina Rhoades, *Century Middle School*

Kathy Sargent, *Longs Peak Middle School*

Kristine VanDeraa, *Yuma High School*

Betty Violette, *Rangeview High School*

Wendi White,\* *Douglas County High School*

## Post-Secondary Representatives:

Salah-Dine Hammoud,\*

*United States Air Force Academy*

Andy MacDonald,

*University of Colorado, Boulder*

## At-Large Representatives:

Roberto Fornis-Broggi,

*Metropolitan State College of Denver*

Rodolfo García,\*

*Metropolitan State College of Denver*

## Non-Voting Appointed Members:

Deena Tunnell, Executive Secretary

Gudrun Clay, *Peals* Editor

*Metropolitan State College of Denver*

Lawrence Glatz, Webmaster

*Metropolitan State College of Denver*

David Burrous, Newsletter Editor

*Retired*

## From the President ...

Happy New Year! I hope you all had a warm and restorative break. Our Spring Conference, *Achieving Balance in Teaching Language*, is coming up very soon, and I want to remind you that you need to make your reservations for the Antlers Adam's Mark Hotel in Colorado Springs by January 19<sup>th</sup> in order to get the conference rates. The dates of the conference are February 19<sup>th</sup>-21<sup>st</sup>, and registration information is included in this newsletter. I am really excited about the wide variety of offerings this year and hope you all can attend.

The presenters represent ten different languages,

countless different

countries, and all levels of language instruction from elementary to university, both at public and private institutions. Hundreds of session presenters, exhibitors, workshop presenters, contest, grant and award winners, and of course participants will all come together once again to help us improve foreign language instruction in Colorado. This conference should provide something for everyone, from first-year to experienced teachers. The sessions pertain to methodology, professional development, technology, current issues in foreign

language instruction, as well as specific content areas. You will see an abbreviated conference program in this newsletter.

Also in this newsletter you will see all of our wonderful candidates for the CCFLT Board of Directors. These candidates represent a wide variety of levels and languages, representing all levels from pre-K language instruction to post-secondary. The CCFLT membership will be asked to ratify a change in the CCFLT leadership when voting. We were very sorry to lose Barb Meeker, our president-elect, but board member Linda Mayer has shown remarkable enthusiasm and dynamic leadership abilities in her first few weeks on the job, replacing Barb as president-elect, subject of course to the membership's ratifying vote. To replace Linda as board member, Mira Canion was appointed for the remainder of the electoral year.

An exciting upcoming event that you will start hearing more and more about is that the American Council on the Teaching of Foreign Languages (ACTFL) has proclaimed the calendar year 2005 as *The Year of Language*, an initiative modeled after *The European Year of Language*. We have less than a year to start planning what we can do in our schools, in our districts and in our state to observe this occasion. *The Year of Language* is intended to promote language study in all its forms and to bring foreign language into a clearer focus throughout America. Speaking of ACTFL, one of our very own teachers from Colorado, Martie Semmer, received the ACTFL Florence Steiner Award for Leadership in Foreign Language Education at the national level. This is an incredible honor and we are all extremely proud of Martie.



*continued on page 2*

Need to renew your CCFLT dues?  
 Have a question or request?  
*Please write or call:*  
**Deena Tunnell**  
**CCFLT Executive Secretary**  
**P.O. Box 621**  
**Englewood, CO 80151-0621**  
**(303) 789-3216**  
**pdtunnell@msn.com**

### Advertising rates and policies

You are invited to advertise in the *CCFLT Newsletter*. Commercial ads which support the mission of *CCFLT* and are of interest to the profession, including tour and book ads, are accepted at the following rates:

<i>Size of Ad</i>	<i>Charge</i>	<i>Size of Copy</i>
Full Page	\$250.00	7 ¼" X 9"
Half Page	\$125.00	7 ¼" X 4 ½"
Half Page	\$125.00	3 ½" X 9"
Quarter Page	\$75.00	3 ½" X 4 ½"

Price is for publication in the *CCFLT Newsletter* one time. If you have questions regarding appropriate software for ads, please contact the Editor. Advance payment is appreciated. Checks made out to *CCFLT* should be sent to the Executive Secretary.

### The Newsletter of the Colorado Congress of Foreign Language Teachers

*Published 4 times yearly:*  
*August, October, January, April*  
<http://www.ccflt.org>

David Burrous, Editor  
 317 Driftwood Circle  
 Lafayette, CO 80026  
 Phone: (303) 666-8957  
[d303burrous@msn.com](mailto:d303burrous@msn.com)

Layout design by Alicia Burrous

### *President's letter, continued from page 1:*

Some other developments in the area of foreign language education in Colorado include a revision of our state foreign language standards for students. The proposed revised standards will be posted in mid-January on the Colorado Department of Education's website along with a feedback form. The State World Language Advisory Council, which has been working on these revisions, welcomes your ideas. These revisions are intended to reorient the wording of the standards from skill acquisition to a proficiency approach, and at the same time, to align our state standards with the national standards. Session F-31 at the Spring Conference will provide an opportunity for these changes to be discussed.

CCFLT values your strong support which enables us to be one of our country's most respected statewide foreign language organizations. Please feel free to communicate with us so that we can better represent you and meet your needs in the area of language education.

Your president,  
 Kate Blanas

### CCFLT Board Candidates

Are you interested in serving on the CCFLT Board of Directors? Do you know a colleague who might be? Serving on the Board provides great opportunities for networking, collegiality, giving back to your profession, and most of all, FUN.

To express your interest in running in the next election, to nominate a colleague or to get more information, please contact Kristina Rhoades at: [kristina.rhoades@adams12.org](mailto:kristina.rhoades@adams12.org).

**CCFLT Website:**  
<http://www.ccflt.org>  
**CCFLT ListServ Website:**  
<http://lists.msced.edu>  
**CCFLT ListServ Email Address:**  
[ccflt@lists.msced.edu](mailto:ccflt@lists.msced.edu)

Lawrence F. Glatz, Webmaster  
[glatz@msced.edu](mailto:glatz@msced.edu)

2004 Spring Conference  
*Achieving Balance In Teaching Language*



February 19-21, 2004

**Antlers Adam's Mark Hotel**

4 South Cascade Ave.

Colorado Springs, CO 80903

Hotel reservations: (719) 473-5600

<http://www.adamsmark.com/colsprings/index.asp>

*Free Covered Parking*

**Room rates**

**for reservations made by January 19, 2004**

Single and double ..... \$95

Triple ..... \$105

Quadruple ..... \$115

*Mention CCFLT to get discounted rate*

Visit the Antlers Adam's Mark Hotel website  
for more information and driving directions.

# CCFLT Spring Conference 2004

February 19-21, 2004

Antlers Adam's Mark Hotel, 4 South Cascade Ave., Colorado Springs

## Registration

New or renewing member\* R 1 \$ 85 \_\_\_\_\_  
First-year teacher\* R 2 \$ 70 \_\_\_\_\_  
Members through 2003-04 R 3 \$ 55 \_\_\_\_\_  
Students new or renewing\* R 4 \$ 50 \_\_\_\_\_  
Late fee after Jan 20 or on site R 5 \$ 10 \_\_\_\_\_

\* includes one-year membership

**Registration total** \_\_\_\_\_

## Luncheons

Thursday Awards M 1 \$ 25 \_\_\_\_\_  
Thurs Awards vegetarian M 2 \$ 25 \_\_\_\_\_  
Friday Keynote M 3 \$ 25 \_\_\_\_\_  
Fri Keynote vegetarian M 4 \$ 25 \_\_\_\_\_

**Meals total** \_\_\_\_\_

## Workshops

Thursday Susan Gross *TPR Storytelling* W 1 \$ 50 \_\_\_\_\_  
Thursday Centeno & Wells *Colores, Olores & Sabores* W 2 \$ 60† \_\_\_\_\_  
Thurs a.m. Samba Ndyiaye *La Francophonie* W 3 \$ 25 \_\_\_\_\_  
Thurs a.m. Demmel & Sprenger *German Culture* W 4 \$ 25 \_\_\_\_\_  
Thurs a.m. Bob DiDonato *Linking Reading & Writing* W 5 \$ 25 \_\_\_\_\_  
Thurs p.m. Renee Rehfeldt *Using Virtual Tours* W 6 \$ 25 \_\_\_\_\_  
Thurs p.m. Bob DiDonato *Active & Interactive Learning* W 7 \$ 25 \_\_\_\_\_

( † includes \$10 for materials, see workshop description)

**Workshops total** \_\_\_\_\_

## Membership

Professional, one year D 1 \$ 30 \_\_\_\_\_ Two years D 2 \$ 50 \_\_\_\_\_ Three years D 3 \$ 70 \_\_\_\_\_  
Student D 4 \$ 15 \_\_\_\_\_ Professional, Five years D 5 \$ 100 \_\_\_\_\_ Retired D 6 \$ 15 \_\_\_\_\_

**Dues total** \_\_\_\_\_

**Amount enclosed** R \_\_\_\_\_ M \_\_\_\_\_ W \_\_\_\_\_ D \_\_\_\_\_ **Total** \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_ Please contact me about being a session host at the 2004 CCFLT Spring Conference.

Registration questions? Contact Deena Tunnell at (303) 789-3216 or [pdtunnell@msn.com](mailto:pdtunnell@msn.com)

Name \_\_\_\_\_

Address \_\_\_\_\_

City \_\_\_\_\_ State \_\_\_\_\_ Zip code \_\_\_\_\_

School \_\_\_\_\_ Language(s) \_\_\_\_\_

E-mail \_\_\_\_\_

Home phone ( ) \_\_\_\_\_ - \_\_\_\_\_ Work phone ( ) \_\_\_\_\_ - \_\_\_\_\_

**Forward this completed Conference Registration Form  
including check or copy of purchase order pending by January 20 to:  
CCFLT Spring Conference P.O. Box 621 Englewood, CO 80151-0621**

## Full-Day and Half-Day Workshops

Thursday, February 19, 2004

**Pre-Registration required**

Full-Day Workshops  
Thursday, February 19, 2004  
8:30 AM - 4:30 PM  
**Pre-Registration required**

### **W1- TPR Storytelling (Full Day)**

Presenter: Susan Gross, Independent Consultant

TPR Storytelling is a method for teaching foreign languages that has proven to be profoundly successful with students of all ages and all abilities. The pedagogical underpinnings of the method are mastery learning applied to the principles of second language acquisition. The fundamentals of language are developed while teaching vocabulary and structures in student-centered stories.

### **W2- Colores, Olores, y Sabores de Oaxaca (Full Day)**

Presenters: Pam Centeno and Kris Wells, Cheyenne Mountain Public Schools

In this workshop, teachers will journey, academically and experientially, to the southwestern state of Oaxaca, Mexico where the following topics will be addressed: geography, archaeology, colonial architecture, marine turtles, people of the maize, crafts, cuisine, music, song, and dance. For the additional fee of \$10.00 participants will take home a CD of digital photos, a VHS video, a HUGE handout of all workshop activities and more.

Half-Day Workshops  
Thursday Morning, February 19, 2004  
8:340 AM - 11:30 AM  
**Pre-registration required.**

### **W3- La Francophonie: the Culture and Civilization of the Francophone World : Case study: Le Senegal (AM Only)**

Presenter: Samba Ndiaye, Denver Public Schools

The focus of this workshop is to train teachers in the understanding and appreciation of the culture and civilization of a French-speaking country, Le Senegal. The workshop will also focus on training teachers to write literacy analyses in standard French style and familiarizing participants with Senegalese literature, philosophy, culture and civilization.

### **W4- Routines and Rituals in Everyday Life Communication (AM Only)**

Presenters: Doris Demmel & Ekkehard Sprenger, Goethe Institut

This workshop, in German, will focus on routines and rituals in everyday life communication in Germany. There are a lot of differences between countries all over the world based on intercultural stereotypes and traditions. As a foreign language teacher, it is not enough to know the grammar and vocabulary. You must also teach the cultural background of the target language. We will show and try out the effect of samples of idioms, pictures and behavior which are important in daily life.

### **W5- Linking Reading and Writing in the Language Classroom (AM Only)**

Presenter: Robert Di Donato, Miami University, Oxford, Ohio

Are you interested in learning new ways to approach reading and writing tasks in the language class? This workshop will focus on a variety of hands-on, practical strategies to link both reading and writing. It will include techniques such as using information grids, graphic organizers and interactive reading activities. There will be short warm-up activities as well as longer summary and narrative-type exercises to make reading and writing more interesting to students. A handout describing all activities will be distributed. Level: Middle School, High School, College/ University.

Half-Day Workshops  
Thursday Afternoon, February 19, 2004  
2:00 PM - 5:00 PM  
**Pre-registration required.**

### **W6- Using Virtual Tours to Bring Culture into the Classroom (PM Only)**

Presenter: Renee Rehfeldt, Rockwood School District, Missouri

Teachers often wish they could bring more real-life culture into the classroom. Using technology, Virtual Tours provide a wide range of opportunities for students to experience the culture of a foreign country while allowing a convenient means for meeting all National Standards. Participants will receive a concrete example for Spanish, French, and German along with easy steps for creating one of their own. Participants will begin the process of creation and leave with a plan and outline to allow their students to explore culture from their desktops.

### **W7- Active and Interactive Learning in the Language Classroom - (PM Only)**

Presenter: Robert Di Donato, Miami University, Oxford, Ohio

Do you want to increase your students' use of the target language? Are you interested in hands-on techniques to develop their communicative abilities? Do you need innovative ideas for student warm-ups? These and other topics such as getting students to initiate communication, practicing grammar in a communicative framework, and moving students toward extended discourse will be presented and explored – all in an interactive environment in the context of the ACTFL Performance Standards. A handout describing all activities will be distributed. Level: Middle School, High School, College/ University.

Friday AM – Tentative Schedule

Room	8:00 AM – 9:00 AM	9:30 AM – 10:30 AM	11:00 AM – 12:00 Noon
Cameron	<b>F1-Lessons Learned</b>  Presenter: Al R. King, Frontier ES	<b>F12- Exploring Students’ Ethnic Perceptions and Engagement in the Spanish Classroom</b>  Presenter: Leslie Pierson, Peak to Peak Charter School	<b>F23-Publisher’s Session: Fun with Music in the Classroom</b>  Presenter: Alain Le Lait, Yadeeda.com
Carson	<b>F2-Conexiones Mexicanas: Resources for Researching Mexico</b>  Presenter: Phil Jones, Adams State College	<b>F13-Technology: Doorway to Literature and Culture at All Levels, Part I</b>  Presenters: Obdulia Castro, Mercedes Caballer, Sandra Santesteban, Kelly Kirk, Frieda Brinkmann, & Carmen Kopen all of CU, Boulder	<b>F24-Technology: Doorway to Literature and Culture at All Levels, Part II</b>  Presenters: Obdulia Castro, Mercedes Caballer, Sandra Santesteban, Kelly Kirk, Frieda Brinkmann, & Carmen Kopen all of CU, Boulder
Executive	<b>F3-Publisher’s Session: New TeLL me More Education, Language Learning Software</b>  Presenter: Shane Keller, Auralog	<b>F14-Cool Stuff for Young Language Learners and Other Cool People</b>  Presenter: Linda Mayer, Pine Valley ES, Martie Semmer Past-President of NNELL	<b>F25 Manipulative Activities to Boost Student Comprehension</b>  Presenter: Elizabeth Walhof, Douglas County HS
Fremont	<b>F4-Beginning Traditional TPR for Dummies</b>  Presenter: Dale Crum, Arvada MS	<b>F15-Basic TPR Storytelling, Part I</b>  Presenter: Karen Rowan, The Colorado Springs School	<b>F26-Basic TPR Storytelling, Part II</b>  Presenter: Karen Rowan, The Colorado Springs School
Hayden	<b>F5-Let’s Draw French History</b>  Presenter: Candy Witt, Horace Mann MS	<b>F16-Modern German – The Good, the Bad, and the Ugly</b>  Presenter: Gudrun Clay, Metropolitan State College of Denver	<b>F27-Designer Excursions: Creating a Trip that is Right for Your Students</b>  Presenter: Michael Miller, Cheyenne Mountain JHS
Heritage A	<b>F6-Borrowing from the Social Studies: Resources for the FL Classroom</b>  Presenter: Mark Montgomery, DU.	<b>F17-How to Win Amigos and Motivate Students</b>  Presenters: Mira Canion, Erie M/SH and Biddy Casey, East HS, (DPS)	<b>F28-Immersion for Middle and High School Classrooms</b>  Peter Hebert, Grandview HS School
Heritage B	<b>F7-Ideas for Writing: From Practice to Perfection.</b>  Presenter: Lawrence Glatz, Metropolitan State College	<b>F18-A Song For All Reasons</b>  Presenters: Lisa Woods, Kathy Alfeld, & Sunny Kruschwitz Ponderosa HS	<b>F29-Ideas on Teaching Spanish and Mexican Art</b>  Presenter: Lonnie Dai Zovi, Manzano HS
Jackson	<b>F8-The Country Girl and the Debutante: A Fresh Look at the Spanish Preterite and Imperfect Tenses</b>  Presenter: Rudolfo García, Metropolitan State College	<b>F19-Cyberspace as Dynamic Interface for Language Proficiency and Cultural Understanding</b>  Presenter: Hideko Shimizu, CU, Boulder	<b>F30-Balance Your Space with Feng Shui</b>  Presenter: Michael Nettleton, Smoky Hill HS
Learning Center	<b>F9-Yo Ho Ho and a Chest O’Fun</b>  Presenters: Kathleen Cook and Pamela Centeno of Cheyenne Mountain HS	<b>F20-Publisher’s Session Start with a “1”, End up with a “5”.</b>  Presenter: Rich Sayers, Prentice Hall Publishing Company	<b>F31-The Changing Landscape of Foreign Language Education in Colorado</b>  Presenters: Kathryn Birkhead, Pikes Peak Community College, Toni Theisen, Joanne Pasqua, Nancy Abbott, and Judy Cale
Stratton	<b>F10-PowerPoint and the World Language Teacher</b>  Presenter: Glenda Leader, Rangeview HS	<b>F21-Online Testing: Design and Validity</b>  Presenter: Katherine Moskver, US Air Force Academy	<b>F32-The Didactic Suitcase: Bring Cervantes to the Classroom</b>  Presenter: María Rey-López, Metropolitan State College of Denver
Summit I	<b>F11-Comprehensible Input: Bringing Vocabulary to Life in the Classroom</b>  Presenter: Erin Paul, North Middle School	<b>F22-La France d’Aujourd’hui: Questions Culturelles et Ce Qu’on Peut en Faire</b>  Presenter: Ann Williams, Metropolitan State College of Denver	<b>F33-Providing Input with Music and Songs</b>  Presenter: Salah-Dine Hammoud, US Air Force Academy

Friday PM – Tentative Schedule		
Room	2:30 PM – 3:30 PM	4:00 PM – 5:00 PM
Cameron	<b>F34-Linking Generations: Meeting the Needs of Our Ever-Changing Student Populations Part I</b>  Presenters: Yumiko Guajardo & Randy M. Ludwig, US Air Force Academy	<b>F45-Linking Generations: Meeting the Needs of Our Ever-Changing Student Populations Part II</b>  Presenters: Yumiko Guajardo & Randy M. Ludwig, US Air Force Academy
Carson	<b>F35-Foreign Language Technology Certificate Part I</b>  Presenter: Kuan-Yi Rose Chang, CU Boulder	<b>F46-Foreign Language Technology Certificate Part II</b>  Presenter: Kuan-Yi Rose Chang, CU Boulder
Executive	<b>F36-Negotiation of Form in Foreign Language Learning Part I</b>  Presenter: Megumi Fujio, CU Boulder	<b>F47-</b>
Fremont	<b>F37-TPRS Coaching for Experienced TPRS Teachers, Part I</b>  Presenter: Karen Rowan, The Colorado Springs School	<b>F48-TPRS Coaching for Experienced TPRS Teachers, Part II</b>  Presenter: Karen Rowan, The Colorado Springs School
Hayden	<b>F38-Creative Writing Exercises in the Culture and Civilization Class</b>  Presenter: Javier Torre, DU	<b>F49-A Few of My Favorite Things – Advanced Levels of Spanish</b>  Presenter: Leslie Patiño, Lakewood HS
Heritage A	<b>F39-Classroom Management the Fred Jones Way</b>  Presenter: Dale Crum, Arvada MS	<b>F50-Engaging All Students in Meaningful Activities</b>  Presenter: Toni Theisen, Loveland HS
Heritage B	<b>F40-Spanish and French Exploration Experience</b>  Presenter: Susan Smith, Shadow Ridge Ridge MS & Manuel Zuniga, Thornton MS	<b>F51-Hands-On Games and Centers for Foreign Language Students</b>  Presenter: Connie Mericle, Pioneer ES and High Plains ES
Jackson	<b>F41-The Year of Languages: A National Initiative Planning Session</b>  Presenter: Janine Erickson, Horizon HS	<b>F52-Publisher’s Session: Language Acquisition Strategies for the SFL/ESL Learner: Fun Ways to Teach a Language</b>  Presenter: Shirline Potts, Consultant, Santillana USA Publishing
Learning Center	<b>F42-See + Sing + Do = Success</b>  Presenter: Lonnie Dai Zovi, Manzano HS	<b>F53-FUN: Fantastic, Unbelievable, Numero Uno</b>  Presenter: Christine S. Wells, Cheyenne Mountain JHS
Stratton	<b>F43-Tips for Teachers from the CCFLT Board of Directors</b>  Presenter: Rodolfo García, Metropolitan State College of Denver	<b>F54-Learning Objects. A Web Depository of Audio-Visual PowerPoint Presentations</b>  Presenter: Silvio Covi, CSU-Pueblo
Summit I	<b>F44-Gypsies, Tramps and Thieves: The Bossu is Back Part I</b>  Presenter: Kathleen Cook, Cheyenne Mountain HS	<b>F55-Gypsies, Tramps and Thieves: The Bossu is Back Part II</b>  Presenter: Kathleen Cook, Cheyenne Mountain HS

Saturday AM– Tentative Schedule

Room	7:30 AM – 9:00 AM	9:30 AM – 10:30 AM	11:00 – 12 Noon
<b>Cameron</b>	<b>S1-AATF</b> (American Association of Teachers of French)  Host: Bethany Lambrecht, Summit MS	<b>S5-New Visions: What's New in 2004 – Highly Successful Language Learners – Part I</b>  Presenters: Yumiko Guajardo, USAFA; Daniel Paller & Tim Weigel, Colorado College	<b>S15-New Visions: What's New in 2004 – Highly Successful Language Learners – Part II</b>  Presenters: Yumiko Guajardo, USAFA; Daniel Paller & Tim Weigel, Colorado College
<b>Carson</b>	<b>S2-AATG</b> (American Association of Teachers of German)  Host: Lawrence Glatz, Metropolitan State College of Denver	<b>S6-Using Internet Resources in a High School Technology Classroom</b>  Presenters: Liz Groothof-Croddy, Rampart HS and Ryoko Yoshida Keaton, LangTech International	<b>S16-Beyond Word Processing: Making the Most of Your Computer</b>  Ryoko Yoshida Keaton, LangTech International
<b>Fremont</b>	<b>S3-AATSP</b> (American Association of Teachers of Spanish and Portuguese)  Host: John C. Miller, CU, Colorado Springs	<b>S7-Using Short Films in the Classroom Part I</b>  Presenter: Roberto Forns-Broggi, Metropolitan State College of Denver	<b>S17-Using Short Films in the Classroom Part II</b>  Presenter: Roberto Forns-Broggi, Metropolitan State College of Denver
<b>Hayden</b>	<b>S4-CJLEA</b> (Colorado Japanese Language Education Association)  Host and School: Yumiko Guajardo, USAF Academy	<b>S8-Ways to Approach Poetry</b>  Presenter: Stephanie Bakken, Colorado Academy	<b>S18-Cortázar: From Spanish to English to Art</b>  Presenter: Kathryn Birkhead, Pikes Peak Community College
<b>Heritage A</b>	<b>Brief CCFLT Business Meeting to vote on changes to the bylaws</b>	<b>S9-Brain-Based Learning through Content-Based Foreign Language Teaching: Part I</b>  Presenter: Teresa J. Kennedy,	<b>S19-Brain-Based Learning through Content-Based Foreign Language Teaching: Part II</b>  Presenter: Teresa J. Kennedy,
<b>Heritage B</b>		<b>S10-Geography, History, &amp; Economics in the German Classroom</b>  Presenter: Pete Kastner, UNC	<b>S20-Sven and the Art of Karaoke</b>  Presenter: Alan Spriggs, Thornton HS
<b>Jackson</b>		<b>S11-Fostering Learner Autonomy in Foreign Language Classrooms: Why Bother? Part I</b>  Presenter: Kyoko Saegusa, CU Boulder	<b>S21-Fostering Learner Autonomy in Foreign Language Classrooms: Why Bother? Part II</b>  Presenter: Kyoko Saegusa, CU Boulder
<b>Learning Center</b>		<b>S12-Asking Questions and Success in the Foreign Language Classroom Part I</b>  Presenter: Obdulia Castro, Jesus-Ernesto Ortiz-Diaz, & Elizabeth Goldberg, all from CU Boulder	<b>S22-Asking Questions and Success in the Foreign Language Classroom Part II</b>  Presenter: Obdulia Castro, Jesus-Ernesto Ortiz-Diaz, & Elizabeth Goldberg, all from CU Boulder
<b>Stratton</b>		<b>S13-Mermoz et l'Aventure de l'Aviation</b>  Presenter: Alain D. Ranwez, Metropolitan State College of Denver	<b>S23-Archaeology in the Language Classroom</b>  Presenter: Paolo Visonà, Kent Denver School
<b>Summit I</b>		<b>S14-Coloring Books: Old Favorites, New Uses</b>  Presenters: Sarah Dodson, CSU and Cynde Rothenburger, Chatfield HS	<b>S24-Those Last 10 Minutes: Lesson Plans for a Rainy Day</b>  Presenter: David S. Wood, retired & substitute teacher



**Do you have a sensational idea? Do you need some money to develop it?**

## **Spring Grants Application for Fall 2004**

**\$EE CCFLT** for the possibility of a grant for \$250 or \$500.

The CCFLT Grants Committee is looking for project proposals that are ...

- √ innovative, creative, interesting,
- √ student-oriented,
- √ practicable, feasible, and
- √ can be shared with colleagues.

To be eligible for the grant, the applicant must be a current CCFLT member and have been a member for at least one year. If awarded a grant, you must present the results of your project at the Spring Conference or submit an article to be published in the *Peals* journal. **Please note:** CCFLT does not fund requests for release time, textbooks, or materials to be marketed for profit.

To apply for the grant, please submit the following:

- I. Cover Letter
  - A. Include the following: name, home telephone number, email address, school name, school address, school telephone, and the date.
- II. Project Goal and Rationale
  - A. What is the goal and rationale of your project?
  - B. How is your project different from projects already in existence?
  - C. What does recent research say about the potential success of your project?
- III. Steps Toward Project Completion
  - A. Describe the individual steps you are planning to take to reach your goal.
  - B. What is the proposed date of completion?
- IV. Benefits to Students and Program
  - A. How will your project directly affect student learning?
  - B. How will your project enhance your foreign language program?
  - C. Will you present the results of your project at the Spring Conference or submit an article to be published in the *Peals* journal?
- V. Budget Detail
  - A. What is the amount of your request?
  - B. Specify your expected expenses.
- VI. Letters of Support
  - A. Include a letter of support for your project from one colleague and one administrator, no longer than one page each.

Proposals for Grants must be postmarked by April 30. Applicants will be notified of the Grant Review Committee's decision by May 30.

*Please send a complete application to:*

Deena Tunnell  
CCFLT Executive Secretary  
PO Box 621  
Englewood, CO 80151-0621

## Barb Meeker resigns as president-elect (2003-2004)

Dear Colleagues:

A special "bonjour" to all of you and welcome to 2004!

You may have heard by now that a chain of unfortunate events pulled me away from my personal and professional life in Colorado for over seven weeks during the recently completed fall semester. My plans for a four-day visit with my parents in Iowa changed drastically when my father was unexpectedly diagnosed on the day of my arrival with lung cancer. It had already spread throughout his body and resulted in his death less than one month later. In addition to caring for him and assuming all major decision-making responsibilities, I was caring for my mother on a 24-hour-per-day basis and engaging in the process of selecting the care center where she now lives. I eventually managed to tie up enough loose ends to be able to come back and resume life in Grand Junction.

With due respect to the magnitude of this total experience and its far-reaching effects on both my personal and professional life, and after great deliberation and serious soul-searching regarding my CCFLT role and responsibilities, I decided it was necessary to resign from my position as President-Elect of CCFLT. I would again like to thank the Board Members for their support of this decision and to congratulate them on their ongoing pursuit of excellence on behalf of all CCFLT members.

On a final note, I hope to see all of you at a later date when I will once again be able to promise 110% commitment and involvement in CCFLT.

Very sincerely,

Barbara Meeker

### 2004 Election Candidates for the CCFLT Board of Directors

#### President Elect (2004-2005)

*Yumiko Guajardo*

#### Post-Secondary

*Maria Rey-Lopez Javier Torre*

#### Elementary/Secondary

*Denise Bertagni Peter Hebert  
Cynthia Blancke Marie Lopez  
Lulu Cruz-Gosnell Jennifer Mallette  
Anne Gaspers Samba Ndiaye*

#### At-Large

*Joanne Pasqua Lorie Sauble-Otto*

#### Ratification of President Elect (2003-2004)

*Linda Mayer*

**Ballot on page 15 of this newsletter**

### President-Elect Candidate

*Yumiko Guajardo*

**Language(s)/School:** Japanese,  
United States Air Force  
Academy



**Professional experience:** I have been teaching Japanese as an instructor at the undergraduate level in institutions in the US since Fall 1990. I have taught at a state university, private college and service academy. I am currently teaching at the USAFA, and prior to this position I taught at the University of Arizona. I have also taught at a community college as well as in the business sector. Prior to this, I taught ESL as well as worked as an interpreter and translator in Japan between 1984 and 1990. All together, at the end of this academic year, I will have spent my 20th year in foreign language education.

**Organizations, activities, hobbies, talents:** I have achieved national recognition for my contributions to the field of Japanese pedagogy, particularly in the areas of standards, articulation, and adaptation of electronic media into the classroom, through the

presentation of numerous papers at national and regional conferences and the publication of journal articles and software programs. I served as a member of the Foreign Language National Standards Committee under the guidelines and funding of ACTFL. Among the various national level leadership projects in which I have been involved are the ATJ/NCSTJ national Standards Phase II (National Work Group) on the Japanese Language Competency Goals Initiative Project in 1999 and the Rocky Mountain/Southwest Region JPN Seminar in 2003. In total, I have made 29 presentations and hosted three workshops at both the regional and national levels over the past eight years since I started teaching in Colorado.

**Why would you like to be a member of the Board?** I served on the CCFLT Board for two years, 2001-2003 and it was one of my most pleasant and rewarding experiences that contributed immensely to my professional development. I now know how this organization functions in reaching out to FL teachers from around the state. This time around, I would like to touch on the details in terms of connecting with FL teachers statewide that I was unable to pursue in my standing committee work with which I was involved as a novice member of the board last time.

**What talents and/or interests will you bring to the Board?** My particular strength lies in the area of classroom teaching. But I believe my most significant contribution to the education of my students here at the USAFA as well as the teaching assistants who worked for me at the University of Arizona has been my service as a mentor and advisor, providing them information regarding overseas study, research and/or teaching opportunities, grants and other fellowships in order to motivate their language studies and to explore their career goals. I believe that the CCFLT Board should be a focal point for all of the members in these kinds of activities.

## Post Secondary Candidates

*Maria Rey-Lopez*

**Language(s)/School:** Spanish, Metropolitan State College of Denver



**Professional experience:** I have been a teaching assistant at CU, Boulder for seven years while getting my master's degree and PhD. Then, in the fall of 1997, I started working as an assistant professor of Spanish at Wichita State University where I worked until spring 2001. In fall 2001, I started working at Metropolitan State College of Denver as an assistant professor of Spanish until now.

**Organizations, activities, hobbies, talents:** I am a member of several language and literature organizations such as the *Modern Languages Association*, *La Asociacion de Literatura Femenina Hispanica*, *CCFLT*, etc. I enjoy reading fiction and listening to stories as well as swimming (and the feeling of lightness under water). Above all, I like playing and being silly (in a good way) with my 5 year old daughter.

**Why would you like to be a member of the Board?** First of all, because it seems to be a pertinent vehicle to be actively in touch with the ups and downs, changes, interests and concerns related to my profession. Second, to be aware of the learning environment in Colorado and the community as far as teaching foreign languages goes. Third, to discover new information, techniques, and to share ideas, concerns, and strengths with colleagues within the same field.

**What talents and/or interests will you bring to the Board?**

Specifically, my experience as a language teacher at very different levels and with a diverse student population. Also, my dearest fondness is a sincere love for reading in any language and at any level as a fundamental part of our cultures. More broadly, a different perspective since I am a foreigner.

*Javier Torre*

**Language(s)/School:** I teach Spanish and also speak Italian, University of Denver



**Professional experience:** I have taught Spanish Language, Literature and Culture for the last ten years, at the University of Salamanca (Spain), at Arizona State University for two years, the University of Virginia for four years, and at the University of Denver for the last two years.

**Organizations, activities, hobbies, talents:** I am a member of several organizations: CCLFT, Modern Language Association, Asociacion Internacional de Hispanistas, Denver Film Society, International Society for Travel Writing, and others. My hobbies, besides reading and going to the movies and theater, are gardening and sports. I enjoy mountain biking, hiking, and kayaking. I worked for a year doing social service in education and health in Futru-Nkwen, Cameroon. I found that to be a very rewarding experience.

**Why would you like to be a member of the Board?** I am a very enthusiastic person who likes to collaborate with other teachers. I like working with teams and benefitting from my colleagues' experiences as much as sharing my own.

**What talents and/or interests will you bring to the Board?** I have extensive experience in coordinating study abroad programs (Salamanca, Valencia and Santander in Spain; Cuernavaca in Mexico). I also have experience with theater. I was a member of the theater group in the Spanish Department at the University of Virginia, and since my arrival to Denver I have been teaching Spanish theater in performance and organizing theater evenings at Denver University for the community. I would like all our colleagues to benefit from this type of cultural activity and to help them develop their own programs.

*Surviving is important. Thriving is elegance. -  
Maya Angelou*

## Elementary/Secondary Candidates

*Denise Bertagni*

**Language(s)/School:** French,  
The School of Language

**Professional experience:** I have 2 years teaching experience in Adams 12. There, I taught French at Century Middle School. I also have 2 years experience teaching privately. I work with 7 different elementary schools, as well as adults.



**Organizations, activities, hobbies, talents:** I am a member of the Alliance Francaise, which is an organization that promotes French language and culture in Denver. I also currently teach French at the Colorado Free University in Denver. In addition, I enjoy travelling, especially to France, whenever I can.

**Why would you like to be a member of the Board?** I am interested in connecting CCFLT with more elementary schools in Colorado. I am also a strong believer in continued professional development, and the conferences that CCFLT produces are some of the best.

**What talents and/or interests will you bring to the Board?** I feel I have a connection with many districts in the Denver area. These links would allow me to relate my knowledge of teaching foreign language in the elementary to CCFLT.

*Cynthia Francoise Blancke*

**Language(s)/School:** Dutch,  
French, German, & Spanish,  
Vail Mountain School

**Professional experience:** I have taught kinder to college level classes. I have taught either foreign languages and/or bilingual education or ESL. I have worked in a variety of settings: International Schools (Belgium) Public schools (Colorado), and college (University of Minnesota and Colorado Mountain College).



**Organizations, activities, hobbies, talents:** My main activities are centered around raising my children (7 & 11), outdoor activities such as hiking, skiing, and swimming. I love history with a passion, reading, travelling and meeting people.

**Why would you like to be a member of the Board?** I believe I can contribute some fresh ideas and a ton of experience coming from both my European and American perspectives. I love to work in a small group setting on projects that are related to my job.

**What talents and/or interests will you bring to the Board?** I am multilingual and multicultural. I am especially interested in foreign language programs for children (0-10 years old).

*Lourdes "Lulu" Cruz-Gosnell*

**Language(s)/School:** Spanish,  
Mountain View High School

**Professional experience:** 3 years teaching Spanish.

**Organizations, activities, hobbies, talents:** I have been a CCFLT member since my college days. I presented, along with my classmates, about our fresh ideas in college. I love music. I play the piano and flute, sometimes in my classroom.



**Why would you like to be a member of the Board?** I would like to give back for all the years of motivation CCFLT has given me in my career. I would be honored to share the knowledge I have with my colleagues.

**What talents and/or interests will you bring to the Board?** I can share how one can use music in one's classroom. I can show how learning a second language can be fun, through literacy.

*Anne Gaspers*

**Language(s)/School:**  
Spanish, Thornton High  
School

**Professional experience:** I taught Spanish 1, 2, & 3 at Longmont High School for 2 years. Then I spent 2 years in the Dominican Republic as a Peace Corps Volunteer teaching classes in computer, EFL and Junior Achievement. I am currently in my second year teaching Spanish 1, MYP and a Native Speakers class at Thornton High School



**Organizations, activities, hobbies, talents:** I have been a member of CCFLT since 1997 and am a current member of the National Peace Corps Association. I am a LINK leader advisor and director of one of the fall plays. I enjoy traveling whenever I get the chance, cross-stitching and exploring my hard-to-find artistic side. I also play the flute and piano.

**Why would you like to be a member of the Board?** CCFLT conferences, workshops and colleagues have played a huge part in my renewal throughout each year of my teaching. The ideas

I've been able to implement immediately have reenergized previously dead classes. I want to be a part of the integral decision-making process to ensure that other teachers have the same experiences I have.

**What talents and/or interests will you bring to the Board?** I have a love of learning about people and places. I enjoy traveling to new countries and gaining experience in those countries. I have leadership experience both here in Colorado and abroad. I also like to collaborate with others to create new ideas.

*Peter Hebert*

**Language(s)/School:** German, Grandview High School and Falcon Creek Middle School

**Professional experience:**

German teacher, Cherry Creek School District. T.A. German at CU, Boulder. Owner of Hebert Fine Food in Casper, Wyoming. MA in German at CU.



**Organizations, activities,**

**hobbies, talents:** AATG, ACTFL, choir director, playing music, equestrian.

**Why would you like to be a member of the Board?** With adoption of new FL requirements for entrance into Colorado universities, we are at an important crossroads for shaping the state of foreign language learning in Colorado. I believe there is much work needed to raise real awareness of the present position of Colorado as a state which prepares students to compete globally. This requires advocacy which I would like to pursue as a member of the board.

**What talents and/or interests will you bring to the Board?** I would bring a talent for organizing and I am able to bring vision to fruition. I would be an asset on the board via my commitment to foreign language learning and its role in the overall education in Colorado

*Marie C. Lopez*

**Language(s)/School:** Spanish, Canon Elementary School

**Professional experience:**

I have had experience as a foreign language teacher at both the high school level and the elementary school level. I currently teach Spanish to grades 1-6 at Canon Elementary in Colorado Springs, Colorado. I did my student teaching at Mountain View High School in Loveland, Colorado. I also taught in a dual language program at Butler Elementary School in Fort Lupton, Colorado.



**Organizations, activities, hobbies, talents:** I am a member of CCFLT and of the National Network for Early Language Learning (NNELL). I also am involved in Nandu, which is a listserv for the improvement of early language programs. My hobbies include painting, drawing and quilting.

**Why would you like to be a member of the Board?** I first became a member of CCFLT when I was a college student and I have endlessly benefitted from what CCFLT has to offer. I now feel that it is time for me to give back to CCFLT by serving on the Board of Directors. I am interested in connecting with other foreign language teachers, sharing ideas and helping to provide support for other teachers of foreign languages.

**What talents and/or interests will you bring to the Board?** I will bring with me my enthusiasm for sharing ideas and networking with other foreign language teachers. I believe that as an elementary foreign language teacher, I will bring in new ideas and perspectives and I will represent a growing minority of foreign language teachers in elementary schools across the state.

*Jennifer Mallette*

**Language(s)/School:** French, Silver Creek Middle/Senior High School

**Professional experience:** I have been teaching French for over 10 years in Colorado. I have taught at the secondary and post-secondary levels. I take students to France and Canada on exchange programs on a bi-yearly basis. I also teach a FLEX program for 1st - 5th graders.



**Organizations, activities, hobbies, talents:** I am a member of AATF and sponsor both a French Club and SHF (French Honor Society) at my school. I enjoy scrapbooking and playing trombone. I also teaching driving to students in the evenings.

**Why would you like to be a member of the Board?** I believe that languages should be taught at all levels and that Colorado needs to join other states where this is happening at all schools. I would like to help bring a focus on foreign language education in Colorado.

**What talents and/or interests will you bring to the Board?** I am a passionate and energetic teacher still at the beginning of my career. I have taught in both the traditional and the standards-based classroom and I have worked with students at all grade levels (K-University).

*Never doubt that a small, committed group of thoughtful people can change the world; indeed that is the only thing that ever has. - Margaret Mead*

*Samba Ndiaye*

**Language(s)/School:** English, French, Italian, Puler, Serev, Wolof, Denver Public Schools



**Professional experience:** Teaching middle and high schools for over 15 years. Staff developer and foreign language coordinator.

**Organizations, activities, hobbies, talents:** President of the Senegalese Association of Colorado. Secretary General for the Colorado African Organization. I read and play soccer.

**Why would you like to be a member of the Board?** I want to be a member of the board because I believe that we need to have a more diverse group. It is also my believe that I can bring my experience and my skills and commitment to help build a stronger foreign language organization.

**What talents and/or interests will you bring to the Board?** I will bring my leadership style that is to work with everyone interested in the program, but also to bring new ideas that will motivate the members of the organization. I will also find a way to recruit new members.

### At-Large Candidates

*Joanne Pasqua*

**Language(s)/School:** French, Metropolitan State College of Denver (adjunct instructor)



**Professional experience:** French teacher, Jefferson County Public Schools 1969-2000. Foreign language methods instructor, DU, 2002. Methods instructor, Metro, 2002 to present. College Supervisor of student teachers, Metro, 2002 to present.

**Organizations, activities, hobbies, talents:** CCFLT, Alliance Francaise de Denver, FLAC, State World Languages Advisory Council (SWLAC). I enjoy running, golf, gardening, and reading.

**Why would you like to be a member of the Board?** I would like to give back to an organization that gave so much to me my 31 years as a secondary teacher. I want to help promote foreign language education by serving as an advocate representing CCFLT.

**What talents and/or interests will you bring to the Board?** I am willing and able to spend as much time as needed to fulfill the

responsibilities. I enjoy serving on committees while making new friendships. My strongest asset for the Board will be my commitment to advocating for foreign language education in Colorado.

*Lorie Sauble-Otto*

**Language(s)/School:** French, University of Northern Colorado, Greeley



**Professional experience:** Full-time lecturer of French, University of Arizona, supervised TA's and directed first-year French, 2001-2002. Lecturer in French, UNC Department of Foreign Languages, 2002-2003. Assistant Professor of French, UNC Department of Foreign Languages, August 2003-present.

**Organizations, activities, hobbies, talents:** CCFLT, Rocky Mountain MLA, Women in French, Science Fiction Research Association. I am a linguistic dabbler, pianist, needlepointer, and mom.

**Why would you like to be a member of the Board?** I would like to assist in efforts in our State to promote language learning and teaching at all levels.

**What talents and/or interests will you bring to the Board?** I work well with others and have a intense passion for my work.

### CCFLT Journal *Peals* deadline:

February 1, 2004

Contact Gudrun Clay, Editor, [clayg@mscd.edu](mailto:clayg@mscd.edu)

### How would you like to:

- Volunteer for committee work?
- Volunteer to work on the Spring Conference?
- Run for the CCFLT Board of Directors?

If the answer is yes, please contact President Kate Blanas at [Kate.Blanas@adams12.org](mailto:Kate.Blanas@adams12.org)

*Even a mosquito doesn't get a pat on the back until it starts its work.*

## CCFLT Board of Directors 2004 Election Ballot

### President Elect (2004-2005) (vote for one)

\_\_\_\_\_ Yumiko Guajardo

### Post-Secondary (vote for one)

\_\_\_\_\_ Maria Rey-Lopez

\_\_\_\_\_ Javier Torre

### Elementary/Secondary (vote for four)

\_\_\_\_\_ Denise Bertagni

\_\_\_\_\_ Cynthia Blancke

\_\_\_\_\_ Lulu Cruz-Gosnell

\_\_\_\_\_ Anne Gaspers

\_\_\_\_\_ Peter Hebert

\_\_\_\_\_ Marie Lopez

\_\_\_\_\_ Jennifer Mallette

\_\_\_\_\_ Samba Ndiaye

### At-Large (vote for one)

\_\_\_\_\_ Joanne Pasqua

\_\_\_\_\_ Lorie Sauble-Otto

### President Elect (2003-2004) -(Vote yay or nay)

*Linda Mayer*

#### Language(s)/School:

Spanish, Pine Valley Elementary

#### Professional experience:

6 years teaching elementary Spanish, 3 years teaching EFL in Spain, 3 years teaching elementary English in Chile. Education background: MA from the University of Oklahoma.



**Organizations, activities, hobbies, talents:** CCFLT, ACTFL, Nnell, SOCALLT, Academy District 20 World Languages Committee. Interests: music (playing guitar, singing in ensembles, learning funky new kids' songs in Spanish, playing trumpet), technology, reading.

**Why would you like to be a member of the CCFLT Board?** My main interest is to have representation from an elementary teacher. It's not so much that I'm more qualified than others, but that I'm willing to do it and can be a voice/liaison for the great elementary teachers we have as CCFLT members!

**What talents and/or interests will you bring to the CCFLT Board?** I have participated in just about every CCFLT event offered since returning from living overseas, and have that "newcomer" and "outsider" perspective to offer.

Due to pressing family matters, Barb Meeker, CCFLT's president-elect for 2003-2004, unfortunately is unable to fulfill her duties. Linda Mayer, an elected board member, was appointed to replace her effective November 13th, 2003. In order for this change in CCFLT's leadership to be approved by the general membership, the following opportunity is provided for input from the membership. Please check one.

\_\_\_\_\_ Yes, I ratify the appointment of **Linda Mayer** as president-elect (2003-2004) of CCFLT

\_\_\_\_\_ No, I do not ratify the appointment of **Linda Mayer** as president-elect (2003-2004) of CCFLT

#### Voters must be current CCFLT members.

Please mail ballot by **March 1, 2004** to:

**Deena Tunnell**  
CCFLT Executive Secretary  
P.O. Box 621  
Englewood, CO 80151-0621

Please include your

Name: \_\_\_\_\_

Address: \_\_\_\_\_

City: \_\_\_\_\_ State \_\_\_\_\_ Zip: \_\_\_\_\_

If you have any questions, please don't hesitate to contact Deena at: (303) 789-3216 or [pdunnell@msn.com](mailto:pdunnell@msn.com).

## Fall, 2002, Foreign Language Administrators of Colorado (FLAC) Meeting

In the fall of 2002 the Foreign Language Administrators of Colorado (FLAC) met at Pikes Peak Community College. The meeting was organized by Kathryn Birkhead. The list of invitees is always generated from CCFLT and basically includes anyone in an administrative capacity in foreign languages. CCFLT is often represented by the president and other members of the Board of Directors. One of the presenters was Flora Lenhart, Director of the English Language Acquisition Unit (ELA). Mrs. Lenhart gave pertinent information concerning her position with the Colorado Department of Education (CDE) and ELA. She strongly expressed that representation for foreign languages was lacking within CDE and that foreign languages can be a direct link within ELA. She also explained that the state is divided into eight regional units and that these are important sources for the dissemination of information. She suggested that under ELA a committee should be formed to provide foreign language teachers and educators a direct connection with CDE. Several FLAC attendees were interested and enthusiastic about forming this committee and being members.

At the ACTFL Convention in Salt Lake City, I represented Colorado and attended the meetings of the State Supervisors. At this meeting it became clear that Colorado was one of the few states that does not have a foreign language supervisory state position.

Those who had expressed interest in being a member of a State World Languages Advisory Council (SWLAC) at the FLAC meeting met informally and decided on a meeting date and most important work ahead. Since the Colorado Foreign Language Teacher Standards had not yet been approved by the State Board of Education (SBE) the committee felt that this was the most important task. Other agenda items were the Place Test and a revision of the Colorado Student Model Content Standards for Foreign Language.

SWLAC began meeting in December 2002 and met once a month on Saturdays in Denver in the Board Room at CDE. Mrs. Lenhart provided a secretary, computer services, and mileage reimbursement. There was no further compensation. (In the meantime because of budget cuts and security we cannot meet on Saturdays in the Board Room.)

At this point SWLAC's accomplishments are the development of Foreign Language Teacher Standards

(sometimes referred to as "Rules") and the revision of the Colorado Student Model Content Standards for Foreign Language. The teacher standards have been presented to the SBE and were approved in September. Continuing is the quest for replacement of the Place Test and outreach staff development opportunities in foreign language in the regional areas. For staff development offerings to teachers, stipends are available to presenters. We will be working on these offerings in future meetings.

SWLAC members are volunteers representing foreign language at CDE. The committee is open to anyone. Information concerning SWLAC can be found on the CDE website: [http://www.cde.state.co.us/index\\_home.htm](http://www.cde.state.co.us/index_home.htm); click on Language Acquisition, English Acquisition, Foreign Language (FL). Here you will find a philosophy, committee members and the newly adopted teacher standards. Also for your perusal and comments the Student Model Content Standards are posted.

I would like to express my thanks to Mrs. Lenhart, who is truly a friend of foreign languages, but most of all to the committee members who gave up Saturdays and worked long, hard hours. Their dedication, expertise, and enthusiasm are immeasurable.

Please do not hesitate to contact me for questions, comments, or suggestions.

Dagmar Haney  
dahaney@ris.net, 719-545-4365.  
1805 Court Street, Pueblo, CO 81003

## Spring, 2004, Foreign Language Administrators of Colorado (FLAC) Meeting

The Spring 2004 FLAC Meeting will be held on the Metropolitan State College of Denver campus on **Friday, April 16<sup>th</sup>**. Rodolfo Garcia, Associate Professor in the Department of Modern Languages, and Joanne Pasqua, an adjunct instructor and Supervisor of Student Teachers, welcome the opportunity to host and coordinate this year's meeting. Metro will provide the meeting space and a continental breakfast. Attendees will need to pay for parking (\$3.25) and their own lunch.

The Foreign Language Administrators Council (FLAC), with representatives from universities, colleges, public and private schools, was formed thirty years ago by UNC to discuss foreign language articulation between high schools and the University. Since then, FLAC has

(continued)



evolved as a forum to discuss current foreign language issues in Colorado. Foreign language administrators, department chairs, those in a leadership position and any other individual interested in becoming involved are encouraged to attend. Recently, due to changes in the Colorado Department of Education, the council has taken on an important role as a liaison and advocacy group for Colorado's foreign language educators and students with CDE. This past year council members formed the State World Languages Advisory Council to develop new Colorado Foreign Language Teacher Standards and Student Model Content Standards

Some items to be discussed at this year's meeting will be updates on CDE, ACTFL, and CCFLT, the new Colorado Foreign Language Teacher Standards, the new Colorado Foreign Language Student Model Content Standards, and the changes in college entrance requirements. Since the agenda is still being developed, we welcome any issues that you would like to have addressed.

We are looking forward to welcoming you. If you would like to attend, be included on the agenda or have any questions, please contact Joanne Pasqua at joanepasqua@aol.com or pasqual@mscd.edu. Please share this information with others who may be interested.

## Linguafest 2003

Idaho Springs, Colorado

If you didn't attend Linguafest this year, you sure missed out on a lot of fun and yummy food! For those who may not know, Linguafest provides participants the opportunity to speak Spanish, French or German for an entire week-end. This is such a great help to be able to converse with others (adults) and enrich vocabulary on other topics besides colors, clothing and food!



The French participants delighted everyone with a delicious French meal that they prepared under the direction of Yoann Lardeux, a chef from Le Central. Other workshops included *Un Petit Voyage au Maroc*, *Playing with French Literature*, *The Development of the French Language*, and time to share classroom activities.

The Spanish participants also had the opportunity to prepare empanadas with the help of Steven Aguirre. Other workshops included *Using Film in the Classroom*, learning to dance the Salsa and other Latin dances, *Viajando por España*, and sharing classroom activities.

(continued)

With financial help from AATG the German participants had the pleasure of having Jo Sanders come for the weekend. Besides having an AATG meeting they learned from Jo how to divide students in the class into families, learned ways to teach culture through living the celebrations, and how to incorporate nature in the classroom.

Don't miss out again! Watch for Linguafest in 2004!

## A note from J. David Edwards of JNCL concerning Paul Simon's death

**From:** John David Edwards

**Sent:** Wednesday, December 10, 2003 2:56 PM

**Subject:** In Memory of Former Senator Paul Simon

Yesterday, the language and international studies communities lost one of our greatest and most respected champions. Former Senator Paul Simon died after undergoing heart surgery. A member of the 1979 President's Commission on Foreign Languages and International Studies, Congressman/ Senator Simon was a tireless advocate for national policies encouraging languages, international education and study abroad. The author of *The Tongue-Tied American* and numerous articles about America's language needs and shortcomings, Senator Simon was an intellectual leader in the struggle to improve our nation's language skills. In Congress, Paul Simon sponsored numerous bills and amendments to support languages and international education, such as the Foreign Language Assistance Act, the National Security through Foreign Language Assistance Act and the Global Education Opportunities Act, just to name a few. Chairman of the Board of the National Foreign Language Center, Senator Simon most recently served as Co-Chair of the NAFSA taskforce that produced "Securing America's Future: Global Education for Global Age - A Report of the Strategic Task Force on Education Abroad." He was the driving force behind the Abraham Lincoln Study Abroad Fellowship Program, which Congress will consider through a commission created in the now pending Omnibus Appropriations bill.

Personally, Paul was a mentor and friend. In the 23 years that we worked together on a variety of projects, I have not known anyone more thoughtful, courageous, honest and decent. He was a gentle man. Paul Simon was truly a public servant dedicated to improving our nation and the world. He will be sorely missed.

**To the students I say: Do not accept mediocrity from yourself and do not expect it from others. The world already has too many who accept mediocrity from themselves.**

# BRAVO TOURS

## Your Spain Specialist

### Our 25th Year

#### Learn Spanish in Spain A study program for students, teachers or natives

2 Week Program

July 3-17, 2004

\$2,689

4 Week Program

July 3-31, 2004

\$3,889

- Roundtrip airfare from New York.
- Transfers in Spain.
- Single dormitory at *Las Llamas Campus of the Universidad Internacional Menéndez Pelayo.*
- All rooms with private baths.
- Breakfast, lunch and dinner daily.
- Thirty-five hour of classes per week.
- All classes are in Spanish.
- Levels from beginner to native.
- Afternoon "*Clases Complementarias.*"
- Weekend excursions included.
- American resident advisor on campus.
- Medical insurance while in Spain.
- PIP / CEU units available for teacher participants.
- Students must be at least 16 years old.



#### Spanish Teacher Scholarship Linguistic Immersion Program Castilla-León, Spain July 10-17, 2004

**\$1,989**

- Roundtrip airfare from New York.
- Transfers in Spain.
- Six nights accommodations at the Parador "Hostal San Marcos."
- Based on double room occupancy.
- Six buffet breakfasts and three meals.
- Orientation conferences.
- Visits of León, Burgos, Palencia, Valladolid, Astorga, Puebla de Sanabria, Zamora, and Salamanca.
- Eighty hours of immersion in the Castilian language.
- Certificate of Participation.
- Eighty hours of PIP/CEU granted by Bravo Tours.
- Medical insurance while in Spain.

\*\*Código de Honor: All Spanish teacher participants must sign a "Código de Honor" promising only to speak Spanish from the day of arrival to the day of departure.\*\*

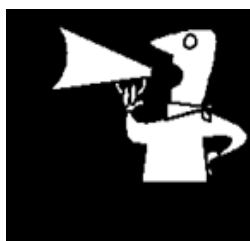
For more information about these programs, our other cultural excursions, and customization of programs for teachers and their students

**Call 1-800-272-8674**

[www.bravotours.com](http://www.bravotours.com)

## Results of the 4<sup>th</sup> Annual CCFLT Video Contest

Roberto Forns-Broggi, Chair



The CCFLT sponsored a 90-second Video “Commercial” Contest again this year. On behalf of the entire CCFLT board, we would like to extend our special thanks to all of the students who participated and who worked so hard to create such superb videos. We would also like to congratulate all the teachers who motivated their students to enter this event in the effort to make language learning an exciting, meaningful and relevant experience.

The winners of this year’s contest by categories are:

### **French Beginning Level: *Des Chaussures de Danse Magiques***

Rose Marziale and Andrea Zaragoza  
Teacher: Jane Rivette, Monarch HS

### **French Intermediate Level: *Napoleon Bonaparte***

Jenna Sewell and Emma Calabrese  
Teacher: Jane Rivette, Monarch HS

### **French Advanced Level: *Le Rinse-Bouche, Bouche-Douche***

Joel Puels and Rachel White  
Teacher: Liz Palmer, Salida HS

**German:** Due to a family emergency on the part of the judge, these results were not available at press time.

### **Japanese Beginning Level: *Insta-Sushi***

Students: R. Skelton & M. Abraham  
Teacher: T. Sakakura, Smoky Hill HS

### **Japanese Intermediate Level: *Pudding Killing***

Students: L. White & D. Tubbs  
Teacher: N. Kraft, Montclair Academy

### **Spanish Beginning Level: *Ricklers***

Students: Ricky Urso and Tyler Dreman  
Teacher: Kathryn Blitz, Cherry Creek Academy

### **Spanish Intermediate Level: *Los Cazadores de Monstruos***

Students: Caitlin Risk and Anna Nyhoff  
Teacher: Pamela Centeno, Cheyenne Mountain HS

### **Spanish Advanced Level: *Los Churros Locos***

Students: Flora Despots and Jamie Johns  
Teacher: Pamela Centeno, Cheyenne Mountain HS

### **Spanish Extension Level: *El Basurero Independiente***

Students: Karen “Xochi” Gados and Amy “Gabi” Ward  
Teacher: Pamela Centeno, Cheyenne Mountain HS.

We would also like to extend our gratitude to each of the judges who spent considerable time to review and evaluate all of the tapes. French: **Salah-Dine Hammoud** and **Major LeAnn Derby** of the USAFA.

Teachers who would like to have their students’ videos back may pick them up at the registration desk at the spring conference.

Those of you who are interested in entering the contest next year, please visit the following website: <http://www.ccflt.org/videocontest.htm>. **If you have any questions, please contact the Video Contest Chair, Roberto Forns-Broggi, at [rforns@hotmail.com](mailto:rforns@hotmail.com).**

## Partial List of Exhibitors for the Spring Conference

(As of 12/15/03)

**A La Carte Travel  
Americal Systems, Inc.  
ASC Direct, Inc.**

**Auralog**

**Continental Book Company  
Holt, Rinehart & Winston  
Intercultural Student Experiences  
International Studies Abroad/  
Learning Programs International**

**L and L Enterprises**

**McDougal Littell  
NETC**

**Prentice Hall**

**Santillana USA Publishing  
Sosnowski Language Resources**

**Storyline Books**

**TSA Tours**

**Vibrante Press**

## Visit our Hospitality Desk at the Spring Conference

Our hospitality desk at the conference will have information that can help you make the most of your stay in Colorado Springs. Things to do, places to see, where to eat, and much more will be available in addition to information about the conference. Stop in and talk to the volunteers at the Hospitality Desk.

## FUND RAISING 101

Do your department needs & costs exceed your budget?  
How about funds for Field Trips? Supplies? Technology?  
Are you tired of doing the “same old stuff” for your fundraisers?

**WE CAN HELP!!!**

***What you sell really DOES make a difference!** It's fun and easy to raise lots of money, when your group offers things that people LOVE to buy! We offer...*

**GOURMET COOKIE DOUGH:** Our best selling product...eight delicious flavors! Pre-portioned: 48 cookies in a 3 lb. Box – no more tubs or pails to thaw out! **(\$4.40 profit per box)**

**CHEESECAKE:** FIVE delicious flavors, including Butterfinger, White Chocolate Raspberry, Strawberry, Oreo, Turtle, and New York style – one of our top three items in total sales! **(\$4.50 profit per item)**

**PIZZA PAILS:** Four flavors (the pizzas are made by Schwan's® – the “ice cream truck” guys). They are packaged in a reusable pail – 5 Pizza's in a pail equals “lunch for a week”! **(\$4.80 profit per pail)**

**BRAIDED STRUDEL:** Delicious breakfast pastries and cinnamon rolls. **(\$4.00 profit per item)**

**CANDLES:** 10 different scents, in an 11 oz. Lantern Jar – **(\$4.40 profit per item)**

**GOURMET COFFEE:** #2 import to the United States, and a GREAT seller! 7 flavors **(\$4.00 per bag)**

The **ONE DOLLAR CHOCOLATE BAR®** – America's Favorite tasting chocolate bars **(50% profit)**

**SUPER SIZE LOLLIPOPS** – sweet or sour! A simple, proven way to raise money for your group! **(45%)**

**HOLIDAY GIFT CATALOGS** – for fall or spring, over 100 items to choose from & **50% PROFIT!**

Check us out on the web at:

**[www.scoolservices.com](http://www.scoolservices.com)**

**Why choose S'Cool Services, Inc. for your group's next fundraiser?**

We are a family owned and operated business, **based in Colorado** with **19 years experience** in helping groups just like yours reach their financial goals (**over 4.5 Million Dollars in PROFIT raised!**). We offer the **finest products** and **incentive program** available to help you and your group reach your goals. Feel free to call or email us today! **We inventory our products locally**, and are able to offer a one-week (or less) “turn around” time from when you place your order to delivery of the product. Call today, and find out how you can get a **FREE** sample!

**Call or Email us today!**

**1-800-873-5679**

## National Network for Early Language Learning (NELL) Award

The NELL Award for Outstanding Support of Early Foreign Language Learning will be given to an individual or individuals who have demonstrated outstanding support of early foreign language learning. Nominees may be actively involved in their efforts in a variety of ways including, but not limited to, the following: early foreign language specialist, classroom teacher, principal or other school administrator, district or state school superintendent, local or state foreign language coordinator or supervisor, parent, school board member, businessperson, civic leader, politician/elected representative.

The nomination for this award will be in the form of two letters of recommendation (a letter of nomination and a letter of support) from individuals who can attest to the nominee's work in the field of early language learning. The letter of nomination must come from a current NELL member, and the letter of support should be written by another individual who is very familiar with the nominee's work for early language learning. The letters should include documentation that clearly demonstrates evidence of the ways in which the nominee supports early language learning. The nomination may also include up to five pages of supporting evidence such as copies of newspaper articles that recognize the nominee's work for early language learning, sample items created by the nominee that show advocacy work, etc.

Three copies of the nomination packet including the two letters of nomination and up to five pages of sample supporting evidence should be mailed as one nomination submission by **May 1, 2004** to:

Dr. Mary Lynn Redmond, Chair, NELL Award Committee  
6 Sun Oak Court, Greensboro, NC 27410  
E-mail: redmond@wfu.edu

The nomination must include the contact information (mailing address and telephone number) of the individual who is submitting the nomination and the nominee. Award recipients will be notified by August 15, 2004, and the award will be announced at the annual meeting of the National Network for Early Language Learning in November.

# Planning to travel next year?

## Ever Thought About



- Designing your own itinerary - and time in key places
- Not being combined with other groups - and having use of your own bus
- **Really** staying in central hotels, with no commute
- Having your flights and hotels confirmed 8-10 months out
- Structuring your own FREE TRAVEL and other benefits
- Having complete flexibility with total control of your group

Let us show you how  
a **custom program**  
will work for you.

Contact us at  
800 444 8885  
www.tsatours.com



*TSA - Small enough to be very personal - Big enough to be very competitive*

## Culinary Corner

### Yassa au Poulet (West Africa)

Marinated Chicken Braised in Lemon & Onion Sauce

#### Ingredients:

2 cups finely chopped onions  
2 tablespoons finely chopped garlic  
1 1/2 teaspoons finely chopped fresh hot chilies  
1/2 teaspoon ground ginger  
1 teaspoon white pepper  
1 tablespoon salt  
1 cup strained fresh lemon juice  
1 1/4 cups water  
5 tablespoons peanut oil  
A 2 1/2 - 3-pound chicken, cut into 8 pieces

#### Directions:

In a baking dish combine the onions, garlic, chilies, ginger, white pepper and salt. Pour in the lemon juice, 1 cup of the water and 1 tablespoon of the oil, and mix well. Add the chicken and turn it about in the marinade. Marinate for 2-4 hours.

Heat 4 tablespoons of oil in a skillet. Remove the chicken and brown in the hot oil. Transfer the chicken to a plate when brown.

Pour off all but 2 tablespoons of oil from the skillet. Strain the marinade. Add the solid contents of the marinade to the oil. Cook for 5 minutes. Return the chicken and any liquid, add 1/2 cup of the marinade and the remaining 1/4 cup of water. Bring to a boil, reduce the heat to low and simmer for 25 minutes. Serve at once from a heated bowl or platter. *Yassa au poulet* is usually accompanied by hot boiled rice.

### Anticuchos (Latin American Hors D'Oeuvre)

Skewered Spiced Beef Heart with Chili Sauce

**Ingredients:** A 4- 5-pound beef heart, trimmed & cut into 1" cubes

#### Marinade:

1 cup red wine vinegar  
1 tablespoon finely chopped, seeded, deribbed fresh hot red chili  
4 teaspoons finely chopped garlic  
2 teaspoons ground cumin seeds  
2 teaspoons salt  
Freshly ground black pepper

#### Sauce:

1/2 cup dried hontaka chilies  
1 tablespoon annatto (achiote) seeds, pulverized or powdered  
1 tablespoon olive oil and 1 teaspoon salt

#### Directions:

Combine the vinegar, fresh chili, garlic, cumin, salt and a few grindings of pepper. Add the cubes of beef heart. Marinate for 24 hours. Break the dried chilies in half and brush out the seeds. Place the chilies in a bowl, add 3/4 cup of boiling water and let them soak for 30 minutes. Drain the chilies. Combine the chilies and 3/4 cup of the marinade, the annatoto, oil and salt in a blender or food processor and puree at high speed for 15 seconds.

String the beef heart cubes on skewers and brush them with sauce. Broil or grill, turning the skewers frequently and basting once or twice with the remaining sauce. Serve hot as an hors d'oeuvre.

## Folk Dance Corner

**Fado Blanquita** - The Pop Corn Dance, popular in Spain and Latin America (This is not a traditional dance. The word "fad" means ballad. The tune is known in Latin-American countries and in Spain. Several made-up dances exist to this tune. This version is the easiest)

Formation: Couples in a circle all facing center, lady to right of man.

Part 1: All run lightly to Left 16 steps and then to Right 16 steps.

Part 2: All face center and sway in place, Right, Left, Right, Left. This is called a "vamp. Now, face partner and with Right hand, Hold turn once in place clockwise with 3 schottische steps. (RLR hop R, LRL hop L, RLR hop R). Face corner and do the same but holding Left hands. Repeat with partner, repeat with corner. Then all join hands and do a "vamp" in place swaying to Right and Left. (Teaching hint: Make sure that you first have dancers face partner and shake right hand. Drop hands, face corner, shake left hands. Repeat it until they know who is who. Then have them do 1, 2, 3, hop in place to get the feeling of the step, then put figure together.)

Part 3: Jump on both feet then Hop on Right foot bring Left foot across Right. Jump on both feet then Hop on Left foot bring Right foot across Left. Jump twice turning to Right and face the wall on second jump. Repeat the Jump kick, Jump kick, then do 2 Jumps and finish facing center. Now, all join hands and walk to center with 3 slow steps, R, L, R, and thrust Left foot forward and shout Ole! Return backwards to place, L, R, L, and bring feet together. Repeat Part 3 again. The record ends with a circle left and right and all shout Ole!

Ever since *Record Roundup* on Sheridan Boulevard went out of business, it has been difficult to find recorded international folk dance music.

However, I've come across a great resource that you will enjoy if you're interested in folk dance recordings for your classes. They have CD's, videos and even some 45 rpm and LP's.



**Kentucky Dance Foundation  
Folk Dancer Record Center  
6290 Olin Road  
Brandenburg, Kentucky 40108  
270-422-3655  
e-mail: FDRC@aol.com**

Their website is located at: <http://www.folkdancer.org/>  
Click on "catalogue". You can order online with a credit card or send them a check and they'll send your CDs through the mail. They are a nonprofit organization dedicated to the preservation of international folk dancing and I highly recommend them.

The Editor

## New Member / Membership Renewal / Change of Address

*Welcome to new and renewing CCFLT members.*

*Joining and renewing are easy – just fill out the following form and send it in.*

*And if you've moved, please let us know ... even if it's just from one apartment to another in the same building.*

*Keep Peals and the Newsletter coming so you'll get all the latest news.*

Name \_\_\_\_\_

Address \_\_\_\_\_

City \_\_\_\_\_ State \_\_\_\_\_ Zip Code \_\_\_\_\_

School \_\_\_\_\_ Language(s) taught \_\_\_\_\_

Home Phone ( ) \_\_\_\_\_ Work phone ( ) \_\_\_\_\_

E-mail address \_\_\_\_\_

One year professional = \$30. Two year professional = \$50. Three year professional = \$70. Five year professional = \$100  
First year teacher = \$15. Two members in the same household = \$42. Retired professionals = \$15.

Questions? Contact Deena Tunnell, Executive Secretary, at (303) 789-3216 or [pd-tunnell@msn.com](mailto:pd-tunnell@msn.com)  
Mail contact info and dues to CCFLT Membership, PO Box 621, Englewood, CO 80151-0621

### **Ethnic Dinners: A CCFLT Spring Conference Tradition**

As in past years, the Spring Conference will offer a language immersion at local restaurants. This year we will have supper on Friday evening at four restaurants: French, German, Japanese and Mexican. Participants will promise to speak only their respective foreign language during the entire event, starting from the time we leave the hotel until we return. CDE credit will be available. The cost will be \$25 for the evening. Carpooling has been successful in the past, so this year local members of CCFLT will again provide transportation for the evening. This event is an immersion experience and can be counted as part of the time needed for CDE credit. Participants will speak only their foreign language from the time we leave the hotel until we return. Please reserve your place by completing and returning the form below to Rodolfo García, 461 Chambers Way, Aurora, CO 80011.



Please include a check in the amount of \$25 payable to Rodolfo Garcia. **Parlons français! Sprechen wir Deutsch! Nihon-go o hanashimashoo! ¡Hablemos español!**

### **Ethnic Dinners Reservation Form**

Which group will you be joining? \_\_\_ French \_\_\_ German \_\_\_ Japanese \_\_\_ Spanish

Name \_\_\_\_\_

Address \_\_\_\_\_

Educational Institution \_\_\_\_\_

Phone or email \_\_\_\_\_



*In this issue...*

President's letter.....	1-2
Spring Conference .....	3-8
Small Grants Application .....	9
Board Elections.....	10-15
FLAC .....	16
Linguafest .....	17
Results of Video Contest .....	19
Culinary Corner .....	22
Folk Dance Corner.....	22
Ethnic Dinner Registration Form .....	23
And much more!	

# Chile Tres !

Languages, Literacy, Leadership

## **SWCOLT/NMOLE Joint Conference**

March 25-27, 2004  
Hyatt Regency Downtown  
Albuquerque, New Mexico

Contact:  
Audrey Cournia, Exec. Dir.  
1348 Coachman Dr.  
Sparks, NV 89434  
[www.learnalanguage.org/swcolt](http://www.learnalanguage.org/swcolt)  
ph: (775) 358-6943  
fax: (775) 358-1605  
CourniaAudrey@cs.com



### **The Newsletter of The Colorado Congress of Foreign Languages Teachers**

David Burrous, Editor  
317 Driftwood Circle  
Lafayette, CO 80026

Non Profit Organization  
U.S. Postage  
PAID  
Denver, CO 80222  
Permit No. 512